



தமிழ் இணையக் கல்விக்கழகம்

(முந்தைய தமிழ் இணையப் பல்கலைக்கழகம்)

Tamil Virtual Academy (Erstwhile Tamil Virtual University)

முனைவர் ப.அர. நக்கீரன்/Dr. P.R. Nakkeeran

B.E., M.Sc., (Engg), PhD.

இயக்குநர்/Director

Ref. : TVA/ Tech/Unicode/20/009

Date : 2.2.2015

To

Thiru T.K. Ramachandran, I.A.S.
Secretary to Government
Information Technology Department,
Secretariat,
Chennai – 600 009.

Dear Sir,

Sub. : Minutes of the meeting of the TVA High Level Committee on Unicode – sent - reg.

Ref. : 1. Government letter No.1115/e.Gov.I/2014, dated 30.06.2014
2. TVA letter No.த.இ.க./தொ.நு./ஒ.கு./20/004/2055, dated 6.8.2014

A Minutes of the meeting of the TVA High Level Committee on Unicode related issues held at 4.00 p.m. on 23rd January 2015 at the conference room of the Tamil Virtual Academy is enclosed herewith for your kind consideration and further action. This may kindly be sent to the Unicode consortium please.

Thanking You, -

Yours faithfully,


(Dr. P.R. Nakkeeran)
Director

Encl.: copy of the Minutes of the meeting of the TVA High Level Committee on Unicode related issues

CC: The Unicode Consortium for information.
Lisa Moore (UTC):lisam@us.ibm.com

TAMIL VIRTUAL ACADEMY
Chennai – 600 025.

**Proceeding of the Minutes of the meeting of the TVA High Level
Committee on Unicode related issues held on 23rd January 2015**

DECISIONS / RESOLUTIONS

1. With reference to L2/14-271 N4637 the PDAM 2.1 to ISO/IEC 10646:2014 (4th edition) and the letter from the UTC Chair to the Tamil Virtual Academy Director dated 2015-Jan-14, the high level committee discussed the issue of naming the characters and the feedback received from various parties including the UTC, INFITT and other sources. The feedback indicated that many parties felt that using digits as part of words in character names will hamper readability. At the same time a consistent standard had to be devised, while catering to the requirement of readability.
2. The committee also considered the fact that this encoding is going into the SMP and not BMP. Hence the question of using the existing available code points does not arise.
3. Since the glyphs in old written texts before printing era were changing from century to century and region to region, the committee felt the glyphs should be based on printed texts after verification to eliminate printing errors. In this connection it is requested to change the glyph for 11FC8 denoting $1/16$ from ூ to the alternate variant ூ, attested in the original proposal L2/12-231 p 38 to avoid confusion with SHA ூ. The rest of the glyphs are found to be acceptable based on the attestations. The glyphs in the Government Order on Tamil Unicode can be updated by a font change later.
4. Regarding the annotations describing the relative value of the various measures like SUVADU etc, the experts noted that there were many regional variations and the present annotations are acceptable as they are based on the references provided in the original proposal L2/12-231.

5. Recommendation for spelling of existing and proposed character names and informative aliases

- Based on the feedback received, the committee recommends that a spelling scheme based on the existing international transliteration standard ISO 15919 of the Tamil words may be used for the normative character names by removing the diacritics from the transliterated words. It is to be noted that ISO 15919 is the same as the transliteration standard employed by the Tamil Lexicon published by the Madras University.
- However, since some of these names are not readily readable, it is recommended that informative aliases may be provided to these characters with more readable spelling. In addition to this, the spelling of some of the aliases used for already encoded or proposed characters needs to be slightly modified to keep spelling consistency.
- Tables of requested spelling changes in the case of the normative character names and informative aliases are appended herewith. This also includes a few spelling changes to existing informative aliases. These are with reference to the PDAM 2.1 to ISO/IEC 10646:2014 (4th edition) as per the guidance from the UTC.

Spelling changes to normative names of proposed characters

	ISO 15919	Current	New
11FD0	கீ <i>kīl</i>	KIIZH	KIL
11FD1	ஐ <i>nel</i>	NEL	(no change)
11FD2	ஓ <i>cuvatu</i>	SUVADU	CUVATU
11FD3	ஐ <i>ālākku</i>	AAZHAAKKU	ALAKKU
11FD4	ஊ <i>uri</i>	URI	(no change)
11FD5	ஊ <i>mūvulakku</i>	MUUVUZHAKKU	MUVULAKKU
11FD6	ஊ <i>patakku</i>	PADAKKU	PATAKKU
11FD7	ஊ <i>mukkuruni</i>	MUKKURUNI	(no change)
11FD8	ஊ <i>paicā</i>	PAISAA	PAICA
11FD9	ஊ <i>aṇā</i>	ANAA	ANA
11FDA	ஊ <i>kācu</i>	KAASU	KACU
11FDB	ஊ <i>paṇam</i>	PANAM	(no change)
11FDC	ஊ <i>poṇ</i>	PON	(no change)
11FDD	ஊ <i>varākaṇ</i>	VARAAGAN	VARAKAN
11FDE	ஊ <i>pāram</i>	BAARAM	PAARAM
11FDF	ஊ <i>kajam</i>	GEJAM	KAJAM
11FEO	ஊ <i>kuḷi</i>	KUZHI	KULI
11FE1	ஊ <i>vēli</i>	VELI	(no change)
11FE8	ஊ <i>mutaliya</i>	MUDALIYA	MUTALIYA
11FE9	ஊ <i>vakaiyarā</i>	VAGAIYARAA	VAKAIYARA
11FEA	ஊ <i>cirañcīvi</i>	CIRANJIIVI	CIRANCIVI
11FEB	ஊ <i>pillai</i>	PILLAI	(no change)
11FEC	ஊ <i>rāja</i>	RAAJA	RAJA
11FED	ஊ <i>kku</i>	KKU	(no change)
11FEE	ஊ <i>yum</i>	YUM	(no change)
11FEF	ஊ <i>vum</i>	VUM	(no change)

Spelling changes to informative aliases of proposed characters

	Current	New
11FC0	mundiri	mundhiri
11FC1	araikkaani	arai kaani
11FC3	kaalviisam	kaal viisam
11FC4	araimaa	arai maa
11FC5	araviisam	arai viisam
11FC7	mukkaalviisam	mukkaal viisam
11FC8	viisam/maakaani	viisam (or) maa kaani
11FC9	irumaa	iru maa
11FCA	araikkaal	arai kaal
11FCC	muuviisam/mummaamukkaani	muuviisam (or) mummaa mukkaani
11FCD	naalumaa	naangu maa
11FE7	mudal	mudhal
11FF0	naaladu	naaladhu

Additional informative aliases for proposed characters

11FD0	kiizh
11FD2	suvadu
11FD3	aazhaakku
11FD5	muuvuzhakku
11FD6	padhakku
11FD8	paisaa
11FD9	anaa
11FDA	kaasu
11FDD	varaagan
11FDE	baaram
11FDF	gajam
11FE0	kuzhi
11FE8	mudhaliya
11FE9	vagaiyaraa
11FEA	chiranjivi
11FEC	raaja

Spelling changes to informative aliases of existing characters

	Current	New
0B83	aytham	aaydham
0BF9	rupai	ruubaay

The annotation of 0B83 must be updated accordingly as well.

Example for additional informative aliases

11FD0 $\frac{1}{320}$ TAMIL FRACTION DOWNSCALING FACTOR KIL
= kiizh

- when prefixed to a fraction, reduces its value by a factor of 1/320